

FORD FIESTA
07/02 -08/08

4 Porte, Doors, Portes, Türlg,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,
Tras. Dcho/Izq, Tr. Dt/Esq, Arka Sag/Sol, Oπ Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber
Elevaunas eléctrico
Levántador de vidrio eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento porta.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo attraverso i punti "B".
- Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio (K).
- Rimuovere il vecchio alzavetro agendo sui punti "2".
- Applicare al pannello il ricambio fissando la guida ai punti "2".
- Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti (K).
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de revêtement.
- Décrocher la vitre du mécanisme au travers des points «B».
- Enlever le panneau portière en retirant les vis de fixation (K).
- Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points «2».
- Remonter le panneau de la portière et le fixer à l'aides des vis (K)
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de revêtement de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

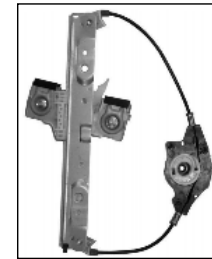


ASSEMBLY INSTRUCTIONS

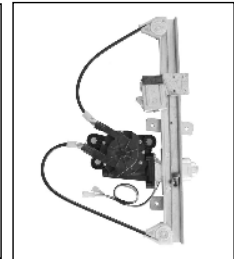
To install the window regulator:

- Disassemble the door trim casing.
- Release the glass from the window regulator mechanism at points "B".
- Remove the door panel by releasing the fixing screws ("K").
- Release the old window regulator mechanism at points "2".
- Reassemble the door panel and attach it with the screws ("K").
- Attach the glass to the window regulator.
- If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

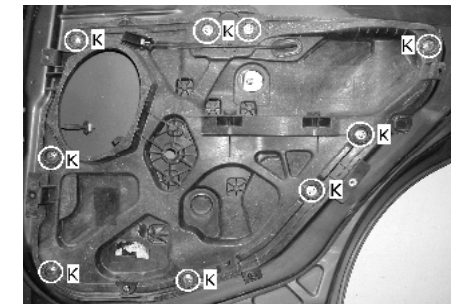
Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale – oem window
regulator – lève-vitre original –
Fensterheber von oem – elevaunas
original – levántador de vidrio original
orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



Nostro alzacristallo – our window
regulator – notre lève-vitre – unser
Fensterheber – nuestro elevaunas –
nosso levántador de vidrio - bizim cam
acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière arrière droite, Right rear door, Puerta lado derecho,
Hinten rechte Tür, Porta traseira direita, Sag arka kapi, νότρο οπίσθια δεξιά



FORD FIESTA
07/02 -08/08
4 Porte, Doors, Portes, Türid,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,
Tras. Dcho/lzq, Tr. Dt/Esq, Arka Sag/Sol, Οπ Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico | Elevalunas eléctrico
Electric window regulator | Levantador de vidro eléctrico
Lève-vitre électrique | Elektrikli pecere düzeneği
Elektrische Fensterheber | ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων

Manutenzione
Maintenance
Entretien
Mantenimiento

Bakým
Wartung
Manutenção
Συντήρηση

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:
a) Desmontar con cuidado el panel de revestimiento.
b) Desenganchar el cristal del mecanismo del elevalunas a través de los puntos "B".
c) Retirar el panel de la puerta quitando los tornillos de fijación (K).
d) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos "2".
e) Volver a montar el panel de la puerta y fijarlo con los tornillos (K).
f) Enganchar el cristal al elevalunas.
g) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
h) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:
a) Entfernen Sie das Beschichtungspaneel sorgfältig.
b) Die Scheibe vom Mechanismus des Fensterhebers durch die Punkte "B" ausklinken.
c) Das Tür-Blatt durch lösen der Befestigungsschrauben (K) entfernen.
d) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten "2" entfernen.
e) Das Tür-Blatt wieder montieren und mit den Schrauben (K) befestigen.
f) Die Scheibe an den Fensterheber einklinken.
g) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren.
h) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:
a) Kaplama panelini özenli bir şekilde sökün.
b) "B" noktalarını kullanarak camı cam kaldırma mekanizmasından çıkarın.
c) Sabitleme vidalarını (K) sökerek kapı panelini çıkarın.
d) Eski cam kaldırma mekanizmasını "2" noktalarını kullanarak çıkarın.
e) Kapı panelini tekrar yerine takıp (K) vidalarıyla sabitleyin.
f) Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun.
g) Araçta donanım bulunması halinde, kullanın ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın.
h) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:
a) Desmontar com cuidado o painel de revestimento.
b) Desengatar o vidro do mecanismo levantador de vidro através dos pontos "B".
c) Remover o painel da porta retirando os parafusos de fixação (K).
d) Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos "2".
e) Remontar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos (K).
f) Engatar o cristal ao levantador de vidro.
g) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção.
h) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:
α) Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την επένδυση.
β) Βγάλτε το κρύσταλλο από το μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "B".
γ) Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας και στερεώστε με τις βίδες (K).
δ) Αγκιστρώστε το κρύσταλλο ανύψωσης τζαμιού.
ε) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
ς) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώσετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

